

SUJETO A CAMBIO

De las
relaciones
del texto y la
sociedad en
la escritura de
César Vallejo
(1914-1930)

JOSÉ CERNA-BAZÁN

 **LATINOAMERICANA
EDITORES**

Lima - Berkeley

**CORTESIA DEL AUTOR
WITH COMPLIMENTS**

CONTENIDO

Prólogo	9
1 Texto y contexto	13
2 Desplazamientos: Persona	65
3 Sujeto y materialidad	137
4 Persona: Desplazamientos	207
5 Lenguaje y subjetividad	249
6 Sujeto y productividad	319
7 Para un sujeto	375
Apéndice	411

**CORTESIA DEL AUTOR
WITH COMPLIMENTS**

PROLOGO

Para tratar las relaciones entre el texto y la sociedad en la escritura vallejana, me propuse entrelazar dos temáticas: la constitución del sujeto en el proceso de sus identificaciones con las instancias de sentido en su cultura; y el lugar y la composición de las capas intelectuales en la formación de la cultura y la comunidad política. Tal abordaje implicaba trabajar, como es obvio, en una dirección, en un análisis ceñido del texto literario y, en otra, en una referencia constante a la información histórica y social. En mi afán de integrar esas dos vertientes, he recurrido a varias aproximaciones teóricas al texto literario, a las formas culturales y a la subjetividad. Para hacer explícito ese recurso empecé a insertar una serie de conexiones con tales fuentes, pero al aumentar los datos de la lectura ceñida del texto y del contexto social e histórico, llegando el manuscrito a una extensión ya impublicable, opté por suprimir tales referencias. Se ha de notar, entonces, que son pocas las citas de fuentes teóricas en el texto, descontando algunos nombres de marcada presencia en algunos capítulos. Reconozco pues mis deudas con algunos tópicos y reflexiones hoy en curso en los estudios culturales, y espero que, a pesar de la escasez mencionada, sea posible recuperar el diálogo que he dejado implícito, y así juzgar su pertinencia respecto a las temáticas que me propuse entrelazar.

Inicialmente quería también incluir un diálogo con la crítica de la escritura vallejana. Otra vez: al buscar divergencias y coincidencias en cada análisis de poema o en cada generalización, el texto se extendía excesivamente. Para no ser parcial, decidí suprimir del todo las referencias a esa crítica. No quisiera, sin embargo, que lo de personal e idiosincrático que haya en mi lectura se confunda con un

ingenuo reclamo de originalidad. Al contrario, mi lectura está en deuda con diversos libros y ensayos acerca de Vallejo, y con breves pero significativas referencias en otros textos. Pienso, en particular, en los trabajos de Américo Ferrari, James Higgins, Jean Franco, Roberto Paoli, Alberto Escobar, José Miguel Oviedo, Enrique Ballón Aguirre, Julio Ortega, Christiane Von Buelow, Saúl Yurkiévich, Guillermo Sucre, Guido Podestá, Ricardo González Vigil, Gwen Kirkpatrick, David Sobrevilla, entre otros, y en numerosos artículos que me han proporcionado información y sugerencias para mi propia lectura.

Resultado también de la alternancia de abordajes antes mencionada es la irregularidad que percibo en estas páginas, en su lenguaje y en sus estilos de reflexión. De capítulo en capítulo, y a veces de sección en sección, se cambian los temas y el campo conceptual, pero también se alterna rápidamente el comentario de texto con la referencia a alguna fuente de información social o biográfica. En algunos momentos se intercalan la glosa detallada y extensa de algún poema, y los juicios breves acerca de un fragmento de poema o de relato. En otros momentos se junta la reflexión detenida sobre una idea general con una intuición que se deja sin teorizar. También se verá que he omitido el análisis detallado de algunos poemas, y que me detengo en lo que talvez sea obvio o ya repetido acerca de Vallejo, pero que necesitaba ubicar en el marco de mi reflexión. A estas y otras fallas se añan las transiciones bruscas de un nivel de análisis a otro, el paso sin transición explícita de tema a tema, e incluso citas no traducidas al castellano. En fin, advierto acerca de algunos de los defectos en el armado del libro, y deseando que el posible lector no se desanime por ellos, añadiré que he tratado de compensarlos con refraseos de resumen entre secciones o entre capítulos que podrían facilitar el avance de la lectura.

La última precisión es más bien operativa. El presente estudio está dedicado a la producción literaria de César Vallejo en el ciclo que va de 1914 a 1923, con algunas proyecciones a sus fases posteriores (especialmente 1923-1930). Como se sabe, ese ciclo tiene como textos medulares *Heraldos negros* (1918) y *Trilce* (1923), pero también incluye,

en narración, *Fabla salvaje* y *Escalas melografiadas* (ambos de 1923), en ensayo *El romanticismo en la poesía castellana* (1915); así como algunos reportajes periodísticos y cartas. Para los libros de poemas he utilizado la *Obra poética completa* (Edición con facsímiles. Lima: Francisco Moncloa Editores, 1968). Para la narración he usado la edición *Novelas y cuentos completos* (Lima: Francisco Moncloa Editores, 1967). Para las proyecciones a las fases posteriores (en poemas y narraciones) he usado las ediciones mencionadas. A lo largo del texto uso la palabra *Heraldos* para abreviar *Heraldos negros*. Y para abreviar las referencias, en vez de citar los títulos de los poemas, los he numerado, anteponiendo en cada caso H para los poemas de *Heraldos*, y en el caso de *Trilce* he sustituido la numeración románica original por números arábigos (Así, por ejemplo, H69 es el poema "Espergesia" de *Heraldos* y T38 es el poema XXXVIII de *Trilce*). Si se necesitara seguir los títulos originales en esos libros, en el apéndice he puesto una lista de poemas que lo facilita.

* * *

Quisiera agradecer a las personas que de diferentes maneras me han ayudado a realizar y publicar este trabajo. En la Universidad de Texas, a quienes hicieron posible un ambiente apropiado para escribir buena parte de lo que sigue, especialmente a Madeline Sutherland-Meier, Donette Moss y Chris Samaniego. A Naomi Lindstrom, Vance Holloway, Luis Pérez y Nicolas Shumway, por las gratas conversaciones y el intercambio intelectual en estos años. A Nicolas Shumway y Naomi Lindstrom, además, por los cálidos comentarios que me ayudaron a superar mis propias dudas sobre el manuscrito. A Guido Podestá y Carlos Aguirre, por la lectura minuciosa y la amistad impagable. A René Jara, mi director de estudios de doctorado en Minneapolis, quien conoció este trabajo desde sus confusas versiones iniciales y me alentó a llevarlo adelante. A Nancy Kobrin, profesora y psicoanalista en Minneapolis, a René Jara, y a mis profesores y amigos en la Universidad de San Marcos, especialmente a Alfredo Torero y Augusto Escribens, en diálogo con quienes,

en diferentes momentos y perspectivas, pude pensar las relaciones entre la sociedad, el lenguaje, la subjetividad y la literatura. A Antonio Cornejo Polar, quien generosamente ha incluido este trabajo en la colección de Latinoamericana Editores, y a Cristina Soto que ha hecho posible la edición del libro.

Por el amor que nos libra libros y nos libra de libros, a Teresa, Alejandra y Emiliano.